

Bitte am Computer ausfüllen und ausdrucken!

Stand: Dezember 2015

International Office, Fahrenbergplatz, 79085 Freiburg, Germany
Fax: +49 (0)761 203-4377 E-Mail: io@uni-freiburg.de

Convention de Stage Internship Agreement

- Article 1** La présente convention règle les rapports de l'entreprise
This agreement defines the relationship between the company:
L'ambassade de France à Berlin
représentée par / *represented by*
Anne-Marie Descôtes
et l'étudiant(e) effectuant le stage / *and the student undertaking the internship:* Shana Sonntag
- L'Albert-Ludwigs-Universität Freiburg devra porter cette convention à la connaissance de l'étudiant(e) ou, s' il/elle est mineur(e) , de son représentant légal.
The Albert-Ludwigs-Universität Freiburg must submit this agreement to the student (or if he/she is a minor, to his/her legal guardian).
- Article 2** Le stage aura pour objet essentiel d'assurer l'application pratique de l'enseignement donné à l'institut, sans que l'employeur puisse retirer aucun profit direct de la présence de l'étudiant stagiaire dans son entreprise.
The intention of the internship is to provide interns with an opportunity to apply their studies in a real world workplace. The intern's presence should bring neither financial losses nor gains to the hosting company.
- Article 3** Les programmes de stage seront établis par le Chef de l'Entreprise en accord avec le Directeur de l'Universität Freiburg et en fonction du programme général de l'Institut.
The internship program should be established by the director of the company in agreement with a representative of the University of Freiburg according to the department's standards.
- Article 4** Le stage aura lieu / *The internship will take place*
du / *from* 06/09/2021 au / *until* 05/11/2021
- Article 5** Le/la stagiaire demeurera étudiant(e) à l'Universität Freiburg pendant la durée de son séjour à l'entreprise.
The student apprentice will remain a student at the University of Freiburg during the time of his/her stay at the company.
- Article 6** Durant son stage, le/la stagiaire sera soumis à la discipline de l'entreprise, notamment en ce qui concerne les visites médicales et l'horaire.
During his/her internship, the intern must follow the rules of the company, particularly concerning safety practices and the time schedule.

Cachet / Stamp

Convention de Stage – continue Internship Agreement – continued

Pour l'étudiant(e) / For student Mrs/Mr Shana Sonntag

Article 7 En cas de manquement à la discipline, le Chef de l'entreprise se réserve le droit de mettre fin au stage de l'étudiant(e) fautif/ve, après avoir prévenu le Directeur de l'Universität Freiburg.

In cases of poor conduct regarding the rules of the company, the director has the right to terminate the internship before completion after informing a representative of the University of Freiburg.

Article 8 Le/la stagiaire possède une assurance médicale par son inscription à l'Universität Freiburg. Une responsabilité civile n'existe pas. C'est le devoir du/de la stagiaire de s'en occuper.

As University of Freiburg students, all interns must have proof of an official German health insurance. There is no liability in the case of an accident. Interns are solely responsible for insurance issues.

L'étudiant(e) bénéficie du régime d'assurances:

The student benefits from the following health insurance:

a) Sécurité sociale / Name of health insurer:

Sécurité sociale française

b) Mutuelle éventuelle / Name of additional health insurer (if any):

LMDE

Si le/la stagiaire ne possède pas d'assurance médicale, il/elle doit s'en occuper.

Il/elle continuera à être couvert(e) au titre de ce régime pendant la durée de son stage.

En cas d'accident survenant au/à la stagiaire, soit au cours de son travail, soit au cours du trajet, le Chef d'entreprise s'engage:

If the intern does not possess health insurance, he/she must attend to it. He/she continues to be covered by this insurance during the period of the internship. In the case of an accident, either at work or on the way to work, the director of the company must take the following actions:

1. à déclarer l'accident dans les 48 heures à la caisse d'affiliation du/de la stagiaire
declare the accident within 48 hours to the health insurance company (see above) of the student apprentice
2. à remettre à la victime une feuille d'accident du travail (triptyque)
hand over a notification describing the occupational accident to the victim
3. à informer le Directeur de l'Universität Freiburg
inform a representative of the University of Freiburg

Cachet / Stamp

Convention de Stage – continue Internship Agreement – continued

Pour l'étudiant(e) / For student Mrs/Mr Shana Sonntag

- Article 9** Les frais de formation nécessités par le stage sont à la charge de l'entreprise. Les frais de voyage, de nourriture et d'hébergement resteront éventuellement à la charge de l'étudiant(e) stagiaire.
Training costs incurred by the internship are to be borne by the company. Travel expenses, as well as costs for food and accommodation, are contingently to be borne by the intern.
- Article 10** L'entreprise offre à l'étudiant une rémunération mensuelle de Euro.
The company offers the student a monthly compensation of Euro.
- Article 11** Le Directeur de l'Universität Freiburg pourra demander au Chef de l'entreprise son appréciation sur le travail de l'étudiant(e) stagiaire.
The representative of the University of Freiburg has the option to request an evaluation of the student apprentice's work from the company.
- Article 12** A son retour à l'Universität Freiburg, le/la stagiaire est tenu(e) de remettre au Directeur avant le 15 décembre, un rapport de stage, après l'avoir communiqué à la Direction de l'entreprise.
Upon returning to the University of Freiburg, the intern must hand in an internship work report to the representative, as well as a copy to the head office of the company.

Date: Freiburg, 30/08/21

L'étudiant(e) ou son représentant l'égal s'il/elle est mineur(e)
Student (or his/her legal guardian if he/she is a minor)

Le Chef d'entreprise
The director of the company

Un Représentant de l'Université de Freiburg
A representative of the University of Freiburg

Cachet / Stamp